

C14-11 Associatiebesluiten van de Associatieraad EEG-Turkije

BESLUIT NR. 2/76 VAN DE ASSOCIATIERAAD BETREFFENDE DE TENUITVOERLEGGING VAN ARTIKEL 12 VAN DE OVEREENKOMST VAN ANKARA; AANGENOMEN TIJDENS DE 23E ZITTING VAN DE ASSOCIATIERAAD OP 20 DECEMBER 1976.

De Associatieraad,

Gelet op de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije,

Gelet op het Aanvullend Protocol als bedoeld in artikel 1, lid 1, van het Voorlopig Protocol, gehecht aan die Overeenkomst, inzonderheid op artikel 36.

Overwegende dat de overeenkomstsluitende partijen uit hoofde van artikel 12 van de Overeenkomst van Ankara zijn overeengekomen zich te laten leiden door de artikelen 48, 49 en 50 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap om geleidelijk het onderlinge vrije verkeer van werknemers tot stand te brengen; dat in artikel 36 van het Aanvullende Protocol is bepaald dat dit vrije verkeer geleidelijk tot stand wordt gebracht tussen het einde van het twaalfde en van het tweeëntwintigste jaar na de inwerkingtreding van de Associatie-overeenkomst;

Overwegende dat bovengenoemde artikelen inhouden dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en Turkije elkaar voorrang verlenen voor de toelating van hun werknemers tot hun respectievelijke arbeidsmarkten; dat de toepassing van dit beginsel moet geschieden onder voorwaarden waardoor ernstige gevaren voor de levensstandaard en de werkgelegenheid in de verschillende gebieden en bedrijfstakken van de Lid-Staten van de Gemeenschap en Turkije worden afgewend en onverminderd de toepassing tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap van de communautaire maatregelen inzake het vrije verkeer van werknemers enerzijds, en de internationale verplichtingen van elk der partijen op het onderhavige gebied anderzijds;

Overwegende dat de inhoud van een eerste etappe moet worden vastgesteld en dat de Associatieraad op een later tijdstip de inhoud van de volgende etappen zal moeten vaststellen,

Besluit:

Artikel 1

1. In het besluit wordt de wijze van toepassing van de tenuitvoerlegging van artikel 36 van het Aanvullend Protocol voor een eerste etappe vastgesteld.
2. De duur van deze eerste etappe is bepaald op vier jaar, ingaande op 1 december 1976.

Artikel 2

- 1a. Na drie jaar legale arbeid in een Lid-Staat van de Gemeenschap heeft de Turkse werknemer, onder voorbehoud van de aan de werknemers van de Lid-Staten der Gemeenschap te verlenen voorrang, het recht te reageren op een arbeidsaanbod dat tegen normale voorwaarden is gedaan en voor hetzelfde beroep, dezelfde bedrijfstak en hetzelfde gebied is geregistreerd bij de arbeidsbureaus van die Lid-Staat.
- b. Na vijf jaar legale arbeid in een Lid-Staat van de Gemeenschap, heeft de Turkse werknemer aldaar vrije toegang tot iedere arbeid in loondienst zijner keuze.
- c. Jaarlijkse vakanties en perioden van afwezigheid wegens zwangerschap, arbeidsongeval of kortdurende ziekten worden gelijkgesteld met tijdvakken van legale arbeid. Tijdvakken van onvrijwillige werkloosheid die naar behoren zijn geconstateerd door de bevoegde autoriteiten, **alsmeden** perioden van afwezigheid wegens langdurige ziekte worden niet gelijkgesteld met tijdvakken van legale arbeid, doch doen geen afbreuk aan de rechten die zijn verkregen uit hoofde van het voorafgaande tijdvak van arbeid.
2. De wijze van toepassing van leden 1 en 2 wordt geregeld in de nationale voorschriften.

Artikel 3

Turkse kinderen die legaal met hun ouders in een Lid-Staat van de Gemeenschap woonachtig zijn, hebben aldaar toegang tot het algemeen onderwijs. Zij kunnen ook toegelaten worden tot de door nationale wetgevingen op dit gebied geboden voordelen.

Artikel 4

De onderdanen van de Lid-Staten die een betrekking in loondienst in Turkije uitoefenen, alsmede hun kinderen, genieten de in de artikel 2 en 3 genoemde voordelen en rechten indien zij aan de in die artikelen vermelde voorwaarden voldoen.

Artikel 5

Indien in de Gemeenschap aan een arbeidsaanbod niet kan worden voldaan door een beroep te doen op de werkrachten die op de arbeidsmarkt van de Lid-Staten beschikbaar zijn en de Lid-Staten, in het kader van hun wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, besluiten machtiging te verlenen om daarin te voorzien door een beroep te doen op werknemers die geen onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Gemeenschap trachten zij voorrang te verlenen aan Turkse werknemers om in de vacature te voorzien.

Artikel 6

Wanneer in een Lid-Staat van de Gemeenschap of in Turkije de arbeidsmarkt wordt verstoord of gevaar loopt te worden verstoord, waardoor de levensstandaard en de werkgelegenheid in een gebied, een bedrijfstak of een beroep ernstig in gevaar kunnen komen, is die Staat gerechtigd de artikel 6 2. lid 1, sub a en sub b niet automatisch toe te passen.

De betrokken Staat stelt de Associatieraad in kennis van deze tijdelijke beperking.

Artikel 7

De Lid-Staten van de Gemeenschap en Turkije mogen geen nieuwe beperkingen invoeren met betrekking tot de toegang tot de werkgelegenheid van werknemers en hun gezinsleden wier verblijf en arbeid op hun onderscheiden grondgebied **legaal** zijn.

Artikel 8

Dit besluit doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit nationale wetgevingen of uit bilaterale overeenkomsten tussen Turkije en de Lid-Staten van de Gemeenschap, voorzover daarbij voor hun onderdanen een gunstiger regeling is vastgesteld.

Artikel 9

Dit besluit wordt toegepast onder voorbehoud van beperkingen welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, openbare veiligheid en volksgezondheid.

Artikel 10

Om zorg te kunnen dragen voor de harmonische toepassing van de bepalingen van dit besluit en om zich ervan te verzekeren dat deze toepassing geschiedt onder voorwaarden waardoor het gevaar van verstoring der arbeidsmarkten wordt afgewend, wordt de Associatieraad in kennis gesteld van de werkgelegenheidssituatie in de Lid-Staten van de Gemeenschap en in Turkije.

Artikel 11

Eén jaar voor het einde van de eerste etappe vat de Associatieraad, in het licht van de in die periode behaalde resultaten, werkzaamheden aan om de inhoud van de daarop volgende etappe te bepalen en ervoor te zorgen dat het besluit betreffend die etappe in werking treedt op het tijdstip waarop de eerste etappe verstrijkt. Dit besluit blijft van toepassing tot de inwerkingtreding van de volgende etappe.

Artikel 12

De overeenkomstsluitende partijen treffen elk voor zich de maatregelen ter uitvoering van dit besluit.

Artikel 13

Dit besluit treedt in werking op 20 december 1976.

BESLUIT NR. 1180 VAN DE ASSOCIATIERAAD D.D. 19 SEPTEMBER 1980 BETREFFENDE DE ONTWIKKELING VAN DE ASSOCIATIE(UITTREKSEL)

De Associatieraad,

Gelet op de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije,

Overwegende dat het weer op gang brengen en de ontwikkeling van de Associatie betrekking moeten hebben, zoals op 5 februari 1980 is overeengekomen, op alle huidige problemen in verband met de Associatie; dat bij het zoeken naar een oplossing voor die problemen rekening moet worden gehouden met het speciale karakter van de associatie-bandens tussen de Gemeenschap en Turkije;

Overwegende dat op landbouwgebied het beoogde doel kan worden bereikt en de bezorgdheid van Turkije met betrekking tot de gevolgen van de uitbreiding van de Gemeenschap kan worden weggenomen door afschaffing van de op de invoer van Turkse produkten in de Gemeenschap van toepassing zijnde douanerechten; dat voorts de bepalingen van artikel 33 van het Aanvullend Protocol dat ten uitvoer dienen te worden gelegd, als noodzakelijke voorwaarde voor de totstandbrenging van het vrije verkeer van landbouwprodukten; dat de beoogde regeling moet worden toegepast met inachtneming van de beginselen en mechanismen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Overwegende dat op sociaal gebied bovenbedoelde overwegingen ertoe voeren in het kader van de internationale verplichtingen van beide partijen de regeling die geldt voor de werknemers en hun gezinsleden te verbeteren ten opzichte van de regeling ingesteld bij Besluit nr. 2176 van de Associatieraad; dat voorts de bepaling betreffende de sociale zekerheid alsook de bepalingen betreffende de uitwisseling van jonge werknemers ten uitvoer dienen te worden gelegd;

Overwegende dat de ontwikkeling van de Associatie de totstandbrenging **gerechtvaardigt** van een economische, technische en financiële samenwerking, waardoor met name middels een bijdrage van de Gemeenschap aan de economische ontwikkeling van Turkije in diverse sectoren, de verwezenlijking van de doelstellingen van de Associatieovereenkomst kan worden vergemakkelijkt.

Besluit:

Artikel 1

De maatregelen die erop gericht zijn de Associatie tussen de Gemeenschap en Turkije weer op gang te brengen en te ontwikkelen op elk der gebieden die de Associatieraad op 5 februari 1980 heeft aangegeven, zijn vastgesteld in de hierna volgende hoofdstukken.

HOOFDSTUK II *Sociale bepalingen*

Artikel 6

1. Behoudens het bepaalde in artikel 7 betreffende de vrije toegang tot arbeid van de gezinsleden, heeft de Turkse werknemer die tot de legale arbeidsmarkt van een Lid-

Staat behoort:

- na een jaar legale arbeid in die Lid-Staat recht op verlenging van zijn arbeidsvergunning bij dezelfde werkgever indien deze werkgelegenheid heeft;
 - na drie jaar legale arbeid en onder voorbehoud van de aan de werknemers uit de Lid-Staten van de Gemeenschap te verlenen voorrang, in die Lid-Staat het recht om in hetzelfde beroep bij een werkgever van zijn keuze te reageren op een ander arbeidsaanbod, gedaan onder normale voorwaarden en geregistreerd bij de arbeidsbureaus van die Lid-Staat;
 - na vier jaar legale arbeid in die Lid-Staat vrije toegang tot iedere arbeid in loondienst te zijner keuze.
2. Jaarlijkse vakanties en perioden van afwezigheid wegens zwangerschap, arbeidsongeval of kortdurende ziekten worden gelijkgesteld met tijdvakken van legale arbeid. Tijdvakken van onvrijwillige werkloosheid die naar behoren zijn geconstateerd door de bevoegde autoriteiten, **alsmeden** perioden van afwezigheid wegens langdurige ziekte worden niet gelijkgesteld met tijdvakken van legale arbeid, doch doen geen afbreuk aan de rechten die zijn verkregen uit hoofde van het voorafgaande tijdvak van arbeid.
3. De wijze van toepassing van leden 1 en 2 wordt geregeld in de nationale voorschriften.

Artikel 7

Gezinsleden van een tot de legale arbeidsmarkt van een Lid-Staat behorende Turkse werknemer, die toestemming hebben gekregen om zich bij hem te voegen:

- hebben het recht om -onder voorbehoud van de aan de werknemers uit de Lid-Staten van de Gemeenschap te verlenen **voorrang-** te reageren op een arbeidsaanbod, wanneer zij sedert tenminste **3** jaar aldaar legaal wonen;
- hebben er vrije toegang tot iedere arbeid in loondienst te hunner keuze wanneer zij sedert ten minste 5 jaar aldaar legaal wonen.

Kinderen van Turkse werknemers die in het gastland een beroepsopleiding hebben voltooid, kunnen, ongeacht hoe zij in de betreffende Lid-Staat wonen, in die Lid-Staat op ieder arbeidsaanbod reageren op voorwaarde dat één van de ouders gedurende ten minste drie jaar legaal in de betrokken Lid-Staat heeft gewerkt.

Artikel 8

1. Indien in de Gemeenschap aan een arbeidsaanbod niet kan worden voldaan door een beroep te doen op de werkrachten die op de arbeidsmarkt van de Lid-Staten beschikbaar zijn en de Lid-Staten in het kader van hun wettelijke en **bestuursrechtelijke** bepalingen besluiten machtiging te verlenen om daarin te voorzien door een beroep te doen op werknemers die geen onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Gemeenschap, trachten zij voorrang te verlenen aan Turkse werknemers om in de vacature te voorzien.
2. De arbeidsbureaus van een Lid-Staat trachten in de vacatures die bij hen zijn ingeschreven en die niet door communautaire werknemers van de legale arbeidsmarkt van die Lid-Staat kunnen worden vervuld, te voorzien door Turkse werknemers die legaal werkloos zijn en die op legale wijze op het grondgebied van de betreffende Lid-Staat wonen.

Artikel 9

Turkse kinderen die legaal in een Lid-Staat van de Gemeenschap wonen bij hun ouders die aldaar legaal tewerkgesteld zijn of zijn geweest, hebben in die Lid-Staat toegang tot het algemeen onderwijs, opleiding in het kader van een leerlingstelsel en beroepsopleiding op basis van dezelfde toelatingseisen ter zake van genoten onderwijs en opleiding als kinderen van onderdanen van die Lid-Staat. Zij kunnen in die Lid-Staat de door de nationale wetgeving op dit gebied geboden voordelen genieten.

Artikel 10

1. De Lid-Staten van de Gemeenschap passen op de Turkse werknemers die tot hun legale arbeidsmarkt behoren een stelsel toe dat wordt gekenmerkt door het ontbreken van elke discriminatie uit hoofde van de nationaliteit ten opzichte van communautaire werknemers, voor wat betreft de lonen en verdere arbeidsvoorwaarden.
2. Behoudens toepassing van de artikelen 6 en 7 komen de in lid 1 bedoelde Turkse werknemers en hun gezinsleden evenzeer als communautaire werknemers in aanmerking voor hulpverlening door de arbeidsbureaus bij het zoeken naar werk.

Artikel 11

De onderdanen van de Lid-Staten die in Turkije tot de legale arbeidsmarkt behoren, en de gezinsleden die toestemming hebben gekregen om zich bij hen te voegen, genieten de in de artikelen 6, 7, 9 en 10 genoemde rechten en voordelen indien zij aan de in die artikelen vermelde voorwaarden voldoen.

Artikel 12

Wanneer in een Lid-Staat van de Gemeenschap of in Turkije de arbeidsmarkt wordt verstoord of gevaar loopt te worden verstoord, waardoor de levensstandaard en de werkgelegenheid in een gebied, een bedrijfstak of een beroep ernstig in gevaar kunnen komen, is die Staat gerechtigd de artikelen 6 en 7 niet automatisch toe te passen. De betrokken Staat stelt de Associatieraad in kennis van deze tijdelijke beperking.

Artikel 13

De Lid-Staten van de Gemeenschap en Turkije mogen geen nieuwe beperkingen invoeren met betrekking tot de toegang tot de werkgelegenheid van werknemers en hun gezinsleden wier verblijf en arbeid op hun onderscheiden grondgebied legaal zijn.

Artikel 14

1. De bepalingen van dit deel worden toegepast onder voorbehoud van beperkingen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, openbare veiligheid en volksgezondheid.
2. Zij doen geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit nationale wetgevingen of uit bilaterale overeenkomsten tussen Turkije en de Lid-Staten van de Gemeenschap, voorzover daarbij voor hun onderdanen een gunstiger regeling is vastgesteld.

Artikel 15

1. Om zorg te kunnen dragen voor de harmonische toepassing van de bepalingen van dit deel en om zich ervan te verzekeren dat deze toepassing geschiedt onder voorwaarden waardoor het gevaar van verstoring der arbeidsmarkten wordt afgewend, wisselt het Associatiecomité op gezette tijden van gedachten ten einde een beter wederzijds inzicht te verkrijgen in de economische en sociale situatie, met inbegrip van de situatie op de arbeidsmarkt en de te verwachten ontwikkeling daarvan in de Gemeenschap en Turkije.

Het Comité legt jaarlijks een verslag over de werkzaamheden voor aan de **Associatieraad**.

2. Het Associatiecomité is gemachtigd zich voor de tenuitvoerlegging van lid 1 te laten bijstaan door een Groep ad hoc.

Artikel 16

1. De bepalingen van dit deel zijn van toepassing met ingang van 1 december **1980**.
2. Vanaf **1 juni 1983** onderzoekt de Associatieraad, onder meer in het licht van de in artikel **15** bedoelde verslagen over de werkzaamheden, de resultaten van de toepassing van de bepalingen van dit deel ten einde oplossingen uit te werken met ingang van 1 december 1983 zullen kunnen worden toegepast.

